

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA  
UŽSIENIO IR EUROPOS SĄJUNGOS REIKALŲ SKYRIUS  
PAŽYMA**

**DĖL TEISĖS AKTŲ, SUSIJUSIŲ SU KONVENCIJOS DĖL KOVOS SU UŽSIENIO  
PAREIGŪNŲ PAPIRKIMU SUDARANT TARPTAUTINIUS VERSLO SANDORIUS  
RATIFIKAVIMU, PROJEKTŲ (toliau - Projektai)  
(TAP NR. 16-1045(2); TAIS NR. 16-6090(4))**

2017-02-22 Nr. NV-482

Vilnius

**Projektų rengėjas** – Teisingumo ministerija (toliau – TM).

1. **Projektų tikslas:** ratifikuoti Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius (toliau – Konvencija) ir tokiu būdu įgyvendinti Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos (toliau - EBPO) reikalavimus, Lietuvai siekiant narystės šioje organizacijoje. Konvencijos ratifikavimas prisidės prie kovos su užsienio pareigūnų papirkimo stiprinimo ir prevencijos pasauliniu mastu, taip pat turės teigiamos įtakos plėtojant sąžiningą verslą.

Nutarimo projektu siūloma kreiptis į LR Prezidentą su prašymu pateikti Seimui ratifikuoti Konvenciją.

2017 m. vasario 13 d. Lietuva tapo pilnateise EBPO darbo grupės dėl papirkimo sudarant tarptautinius verslo sandorius nare ir gali pradėti prisijungimo prie Konvencijos procedūras. **Siekiant į EBPO įstoti 2018 m., būtina ratifikuoti Konvenciją vėliausiai iki š. m. gegužės 22 d. Konvencija įsigaliotų 60-ą dieną nuo prisijungimo dokumentų deponavimo EBPO generaliniam sekretoriui.**

2. **Dabartinė situacija:** Šiuo metu galiojantys teisės aktai iš esmės atitinka Konvencijos reikalavimus. Baudžiamąją atsakomybę už užsienio pareigūnų papirkimą numato LR baudžiamasis kodeksas, kuris taip pat nustato juridinių asmenų atsakomybės, konfiskavimo, jurisdikcijos, senaties taisyklės bei atsakomybę už pinigų plovimą ir apgaulingą ar aplaidų apskaitos tvarkymą. Lietuvoje taikomi audito ir apskaitos standartai atitinka tarptautinius reikalavimus, veiksmingai bendradarbiaujama su užsienio valstybėmis baudžiamosiose bylose.
3. **Projekto esmė:**
  - **Konvencija įtvirtina reikalavimą nacionalinėje teisėje nustatyti atsakomybę fiziniams ir juridiniams asmenims už užsienio pareigūnų papirkimą sudarant tarptautinius verslo sandorius bei numato pareigą už šią nusikalstamą veiką bausti veiksmingomis, proporcingomis ir atgrasančiomis sankcijomis;**
  - įpareigojama imtis priemonių, kurios užtikrintų, kad kyšis ir papirkus užsienio pareigūną gautos pajamos arba turtas, kurio vertė atitinka tokių pajamų vertę, būtų areštuoti ir konfiskuoti arba kad būtų taikomos tokį pat poveikį turinčios piniginės sankcijos;
  - nustatomas reikalavimas teikti skubią ir veiksmingą teisinę pagalbą kitai Konvencijos šaliai, siekiant padėti atlikti nusikalstamų veikų tyrimą ir baudžiamąjį procesą, nustatomi asmens, padariusio šioje konvencijoje nurodytą nusikalstamą veiką, ekstradicijos pagrindai;
  - įtvirtinamas šalių stebėsenos mechanizmas, kuriuo siekiama stebėti ir skatinti visapusišką šios konvencijos nuostatų įgyvendinimą.
4. **Derinimas:** projektai be pastabų suderinti su Finansų, Teisingumo, Vidaus reikalų ministerijomis, Europos teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos, Generaline prokuratūra, Specialiųjų tyrimų tarnyba. Į Užsienio reikalų ministerijos pastabas atsižvelgta.

5. **Atitiktis Vyriausybės programai:** teisės aktų projektai susiję su Vyriausybės programos 322 punktu - **Lietuvos siekiu tapti EBPO nare 2018m**, 224 punktu dėl teisinės sistemos atvirumo ir skaidrumo, 285 punktu dėl veiksmingos kovos su korupcija, 287 - 288 punktais dėl atsakomybės už korupcinius nusikaltimus.
6. **Dalykinio vertinimo išvada:** Teisingumo ministerija sutinka patikslinti projektą pagal LRVK Teisės departamento pastabą iki pateikiant jį pasirašyti Ministrui Pirmininkui. Siūloma teikiamą nutarimo projektą svarstyti **Vyriausybės posėdžio A dalyje**.

Užsienio ir Europos Sąjungos reikalų skyriaus patarėja

Rasa Tamošiūnienė

Rasa Tamošiūnienė, tel. 8 706 63 784, el. p. [rasa.tamosiuniene@lrvt.lt](mailto:rasa.tamosiuniene@lrvt.lt)



## LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 30, LT-01104 Vilnius,  
tel. (8 5) 266 2984, faks. (8 5) 262 5940, el. p. rastine@tm.lt,  
atsisk. sąskaita LT267044060000269484 AB SEB bankas, banko kodas 70440.  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188604955

Lietuvos Respublikos Vyriausybei

2017-02-15 Nr. (1.5.) ST-117  
**SKUBU**

### DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISĖS AKTŲ, SUSIJUSIŲ SU EBPO KONVENCIJOS DĖL KOVOS SU UŽSIENIO PAREIGŪNŲ PAPIRKIMU SUDARANT TARPTAUTINIUS VERSLO SANDORIUS RATIFIKAVIMU, PROJEKTŲ PAKARTOTINIO TEIKIMO

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija, atsižvelgdama į Lietuvos Respublikos Vyriausybės kanceliarijos Teisės departamento 2016 m. birželio 21 d. išvadą Nr. NV-1987 bei į 2016 m. liepos 5 d. ministerijų atstovų (viceministrų, ministerijų kanclerių) pasitarimo protokolą Nr. 27, teikia teisės aktų, būtinų Konvencijos dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius (toliau – Konvencija) ratifikavimui, projektus ir prašo juos įtraukti į artimiausio Lietuvos Respublikos Vyriausybės posėdžio darbotvarkę:

1. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu pateikti Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius“ (toliau – Nutarimas) projektą;

2. Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl teikimo Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius“ (toliau – Dekretas) projektą;

3. Lietuvos Respublikos įstatymo „Dėl Konvencijos dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius ratifikavimo“ (toliau – Ratifikavimo įstatymas) projektą.

Pažymėtina tai, kad po sėkmingo pakartotinio Lietuvos vertinimo, vykusio 2016 m. gruodžio 7 d. Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos darbo grupėje dėl papirkimo sudarant tarptautinius verslo sandorius (toliau – Darbo grupė), 2017 m. vasario 3 d. buvo gautas oficialus Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos (toliau – EBPO) generalinio sekretoriaus Angel Gurriá kvietimas Lietuvai tapti visateise Darbo grupės dalyve bei prisijungti prie Konvencijos. Atsižvelgiant į tai, 2017 m. vasario 13 d. buvo pateiktas atsakymas EBPO generaliniam sekretoriui Angel Gurriá, kuriame išreikštas Lietuvos sutikimas tapti visateise Darbo grupės dalyve bei artimiausiu metu ratifikuoti Konvenciją. Nuo šio sutikimo pareiškimo dienos Lietuva tapo visateise šios darbo grupės dalyve ir, remiantis Konvencijos 13 straipsnio 2 dalimi, Lietuva gali pradėti prisijungimo prie Konvencijos procedūras.

Svarbu pažymėti, kad siekiant dalyvauti tolesniuose Darbo grupės Lietuvos vertinimo etapuose bei užtikrinti Lietuvos siekius į EBPO įstoti 2018 m., **būtina kuo anksčiau ratifikuoti Konvenciją ir deponuoti prisijungimo dokumentus EBPO generaliniam sekretoriui (ne vėliau š. m. gegužės 22 d.)**. Pagal Konvencijos 13 straipsnio 2 dalį, Konvencija Lietuvai įsigaliojū 60-ą dieną nuo prisijungimo dokumentų deponavimo dienos EBPO generaliniam sekretoriui.

Atkreiptinas dėmesys, kad Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos 2017 m. sausio 23 d. raštu Nr. (1.9.)2T-58 suinteresuotoms institucijoms buvo pateikti pakartotinai derinti teisės aktų, būtinų Konvencijos ratifikavimui, projektai, siekiant suderinti pasiūlymą į Ratifikavimo įstatymo projektą įtraukti papildomą pareiškimą dėl Konvencijos nepripažinimo teisiniu Lietuvos Respublikos piliečių ekstradicijos pagrindu. Tačiau, siekiant sklandaus stojimo į EBPO proceso bei pasikonsultavus su Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija ir EBPO sekretoriatu, buvo nuspręsta neteikti šio pareiškimą. Pažymėtina, kad šiuo atžvilgiu Konvencijos nuostatos nenumato pareiškimą ar išlygos galimybės, todėl praktikoje valstybės, prisijungiančios prie Konvencijos, tokių pareiškimų ar išlygų neatlieka. Tokiems atvejams reguliuoti Konvencijos 10 straipsnio 3 dalis nustato, kad valstybė, kuri atmeta prašymą išduoti užsienio pareigūno papirkimu kaltinamą asmenį remdamasi tik tuo, kad tas asmuo yra jos pilietis, turi perduoti bylą savo kompetentingoms institucijoms baudžiamajam persekiojimui vykdyti.

Siekiant įgyvendinti Darbo grupės rekomendacijas, pateiktas po 2016 m. birželio mėnesį vykusio išsamaus Lietuvos vertinimo, 2016 m. lapkričio 10 d. buvo priimti Lietuvos Respublikos baudžiamojo proceso kodekso 387, 390 straipsnių ir priedo pakeitimo įstatymas Nr. XII-2781 bei Lietuvos Respublikos baudžiamojo kodekso 20, 225, 226, 227, 230 straipsnių ir priedo pakeitimo įstatymas Nr. XII-2780. Šių įstatymų priėmimas įgyvendino pagrindines Darbo grupės pateiktas rekomendacijas ir sudarė visas sąlygas teigiamam Darbo grupės sprendimui dėl visateisės Darbo grupės dalyvės statuso suteikimo Lietuvai.

Konvencija yra ratifikuotina tarptautinė sutartis pagal Lietuvos Respublikos Konstitucijos 138 straipsnio pirmosios dalies 6 punktą ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 7 straipsnio 1 dalies 6 punktą. Pažymėtina, kad Lietuvai siekiant įstoti į EBPO būtina prisijungti prie Konvencijos.

Konvencija įtvirtina reikalavimą Konvencijos šalims savo nacionalinėje teisėje nustatyti atsakomybę fiziniams ir juridiniams asmenims už užsienio pareigūnų papirkimą sudarant tarptautinius verslo sandorius bei numato pareigą pagal nacionalinę baudžiamąją teisę už šią nusikalstamą veiką bausti veiksmingomis, proporcingomis ir atgrasančiomis sankcijomis. Konvencijoje pateikiamas „užsienio pareigūno“ apibrėžimas, reikalaujama imtis priemonių, kurios užtikrintų, kad kyšis ir papirkus užsienio pareigūną gautos pajamos arba turtas, kurio vertė atitinka tokių pajamų vertę, būtų areštuoti ir konfiskuoti arba kad būtų taikomos tokios pat poveikį turinčios pinigines sankcijos.

Konvencijoje įtvirtinama pareiga šalims nustatyti tokias priemones, kurių gali prireikti siekiant neleisti įmonėms turėti į apskaitos žurnalus neįtrauktas sąskaitas, sudaryti į apskaitos žurnalus neįtrauktas ar netinkamai įformintas sandorius, nurodyti nesamas išlaidas, nurodyti finansinius įsipareigojimus neteisingai nurodant jų objektą ir naudoti suklaidotus dokumentus siekiant papirkti užsienio pareigūnus arba nuslėpti tokio papirkimo faktą.

Šalims Konvencija taip pat nustato reikalavimą teikti skubią ir veiksmingą teisinę pagalbą kitai Konvencijos šaliai, siekiant padėti atlikti nusikalstamų veikų, kurios patenka į šios Konvencijos taikymo sritį, tyrimą ir baudžiamąjį procesą, nustatomi asmens, padariusio šioje konvencijoje nurodytą nusikalstamą veiką, ekstradicijos pagrindai, įtvirtinamas šalių stebėsenos mechanizmas, kuriuo siekiama stebėti ir skatinti Konvencijos šalių visapusišką šios konvencijos nuostatų įgyvendinimą.

Lietuvos teisės aktai ir vykdomos priemonės iš esmės atitinka Konvencijos reikalavimus. Baudžiamąją atsakomybę už užsienio pareigūnų papirkimą numato Lietuvos Respublikos baudžiamasis kodeksas (toliau – BK), kuris taip pat nustato juridinių asmenų atsakomybės, konfiskavimo, jurisdikcijos, senaties taisyklės bei atsakomybę už pinigų plovimą ir apgaulingą ar aplaidų apskaitos tvarkymą. Lietuvoje taikomi audito ir apskaitos standartai atitinka tarptautinius reikalavimus, veiksmingai bendradarbiaujama su užsienio valstybėmis baudžiamosiose bylose.

Šiuo metu prie Konvencijos yra prisijungusi 41 valstybė (Rusija, Kanada, Lenkija, Kolumbija, Čilė, Meksika, Latvija, Estija, Jungtinės Amerikos Valstijos, Japonija ir kt.).

Nutarimo, Dekreto ir Ratifikavimo įstatymo projektai (toliau – Projektai) be pastabų suderinti su Lietuvos Respublikos finansų ministerija, Europos teisės departamentu prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos, Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerija, Lietuvos Respublikos generaline prokuratūra ir Lietuvos Respublikos specialiųjų tyrimų tarnyba. Į Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos pateiktas pastabas atsižvelgta.

Taip pat papildomai pridedami 2016 m. gegužės mėnesį vykusio Projektų derinimo metu gauti institucijų atsakymai (į pateiktas Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos pastabas atsižvelgta; kitos institucijos pastabų neturėjo).

Projektais nesiūloma perkelti ar įgyvendinti Europos Sąjungos teisės aktų.

Su visuomene konsultuojamasi Projektus paskelbus Lietuvos Respublikos Seimo teisės aktų informacinės sistemos Projektų registravimo posistemėje.

Projektams įgyvendinti papildomų biudžeto lėšų neprireiks.

Projektai atitinka septynioliktosios Lietuvos Respublikos Vyriausybės programą, kuriai pritarta Lietuvos Respublikos Seimo 2016 m. gruodžio 13 d. nutarimu Nr. XIII-82.

Projektus parengė Teisingumo ministerijos Tarptautinės teisės departamentas (direktorius Darius Žilys, tel. 266 2877, el. paštas [darius.zilys@tm.lt](mailto:darius.zilys@tm.lt), tiesioginis rengėjas – Tarptautinės teisės departamento Tarptautinių sutarčių teisės skyriaus vyriausiasis specialistas Petras Butrimas, tel. 266 2888, el. paštas [petras.butrimas@tm.lt](mailto:petras.butrimas@tm.lt))

#### PRIDEDAMA:

1. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu pateikti Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius“ projektas, 1 lapas.
2. Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl teikimo Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius“ projektas, 1 lapas.
3. Lietuvos Respublikos įstatymo „Dėl Konvencijos dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius ratifikavimo“ projektas, 1 lapas.

4. Lietuvos Respublikos įstatymo „Dėl Konvencijos dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius ratifikavimo“ projekto aiškinamasis raštas, 5 lapai.

5. Konvencijos dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius tekstai lietuvių ir anglų kalbomis, 16 lapų.

6. Institucijų derinimo raštų kopijos, 13 lapų.

7. EBPO generalinio sekretoriaus kvietimas, 1 lapas.

8. Atsakymas į EBPO generalinio sekretoriaus kvietimą, 1 lapas.

Teisingumo ministrė



Milda Vainiutė

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ**

**NUTARIMAS**

**DĖL KREIPIMOSI Į RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU PATEIKTI  
LIETUVOS RESPUBLIKOS SEIMUI RATIFIKUOTI KONVENCIJĄ DĖL KOVOS SU  
UŽSIENIO PAREIGŪNŲ PAPIRKIMU SUDARANT TARPTAUTINIUS VERSLO  
SANDORIUS**

2017 m.

d. Nr.

Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 8 straipsnio 2 dalimi, Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:

Kreiptis į Respublikos Prezidentą su prašymu, vadovaujantis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir 138 straipsnio pirmosios dalies 6 punktu, pateikti Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti 1997 m. lapkričio 21 d. Derybų konferencijoje priimtą Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius.

Ministras Pirmininkas

Užsienio reikalų ministras

Teisingumo ministerijos  
Tarptautinės teisės departamento  
direktorius

Darius Žilys

2017 02 15

Teisingumo ministrė

Milda Vainiutė

2017.02.15

Projektas

**LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS**

**DEKRETAS**

**DĖL TEIKIMO LIETUVOS RESPUBLIKOS SEIMUI RATIFIKUOTI KONVENCIJĄ DĖL  
KOVOS SU UŽSIENIO PAREIGŪNŲ PAPIRKIMU SUDARANT TARPTAUTINIUS VERSLO  
SANDORIUS**

2017 m.

d. Nr.

Vilnius

**1 straipsnis.**

Vadovaudamasis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu,  
teikiu Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti 1997 m. lapkričio 21 d. Derybų  
konferencijoje priimtą Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius  
verslo sandorius.

**2 straipsnis.**

Šį dekretą Lietuvos Respublikos Seimui pristatys teisingumo ministrė Milda Vainiutė, o jai  
negalint dalyvauti – teisingumo viceministras Paulius Griciūnas.

Respublikos Prezidentas

Teisingumo ministerijos  
Tarptautinės teisės departamento  
direktorius

Darius Žilys

2017-02-05

Teisingumo ministrė

Milda Vainiutė

2017-02-15

8



**LIETUVOS RESPUBLIKOS ĮSTATYMO PROJEKTO „DĖL KONVENCIJOS DĖL  
KOVOS SU UŽSIENIO PAREIGŪNŲ PAPIRKIMU SUDARANT TARPTAUTINIUS  
VERSLO SANDORIUS RATIFIKAVIMO“  
AIŠKINAMASIS RAŠTAS**

**1. Įstatymo projekto rengimą paskatinusios priežastys, parengtų projektų tikslai ir uždaviniai**

Lietuvos Respublikos Seimui priėmus įstatymą „Dėl Konvencijos dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius ratifikavimo“ (toliau – Ratifikavimo įstatymas), Lietuvos Respublika ratifikuos Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius (toliau – Konvencija), priimtą Derybų konferencijoje 1997 m. lapkričio 21 d. Konvencija yra ratifikuotina tarptautinė sutartis pagal Lietuvos Respublikos Konstitucijos 138 straipsnio 1 dalies 6 punktą, Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 7 straipsnio 1 dalies 6 punktą.

Pažymėtina, kad Lietuvos narystė Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijoje (toliau – EBPO) yra vienas svarbiausių valstybės prioritetų. Be kitų Lietuvos stojimui į EBPO keliamų sąlygų, Lietuva taip pat turi prisijungti prie Konvencijos.

Remiantis Konvencijos 13 straipsnio 2 dalimi, Lietuva prie Konvencijos gali prisijungti tik jai tapus visateise EBPO darbo grupės dėl papirkimo sudarant tarptautinius verslo sandorius (toliau – Darbo grupė) dalyve. Pažymėtina, kad po sėkmingo pakartotinio Lietuvos vertinimo, vykusio 2016 m. gruodžio 7 d. Darbo grupėje, 2017 m. vasario 3 d. buvo gautas oficialus EBPO generalinio sekretoriaus Angel Gurría kvietimas Lietuvai tapti visateise Darbo grupės dalyve bei prisijungti prie Konvencijos.

Prisijungdama prie Konvencijos Lietuva įsipareigoja aktyviai kovoti su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius ir griežtai bausti kyšius užsienio pareigūnams duodančias Lietuvos juridinius ir fizinius asmenis.

**2. Įstatymo projekto iniciatoriai (institucija, asmenys ar piliečių įgalioti atstovai) ir rengėjai**

Ratifikavimo įstatymo projektą parengė Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija.

**3. Kaip šiuo metu yra reguliuojami įstatymo projekte aptarti teisiniai santykiai**

Lietuvos teisės aktai ir vykdomos priemonės iš esmės atitinka Konvencijos reikalavimus. Baudžiamąją atsakomybę už užsienio pareigūnų papirkimą numato Lietuvos Respublikos baudžiamasis kodeksas (toliau – BK), kuris taip pat nustato juridinių asmenų atsakomybės, konfiskavimo, jurisdikcijos, senaties taisyklės bei atsakomybę už pinigų plovimą ir apgaulingą ar aplaidų apskaitos tvarkymą. Lietuvoje taikomi audito ir apskaitos standartai atitinka tarptautinius reikalavimus, veiksmingai bendradarbiaujama su užsienio valstybėmis baudžiamosiose bylose.

Pažymėtina, kad, siekiant įgyvendinti Konvencijos keliamus reikalavimus, 2015-2016 metais buvo priimti BK ir Baudžiamojo proceso kodekso pakeitimai (Nr. XII-2048, Nr. XII-2780, Nr. XII-2781). Šiais pakeitimais buvo patobulintos nuostatos, susijusios su juridinio asmens baudžiamąja atsakomybe bei užsienio pareigūnų papirkimo kriminalizavimu.

Užsienio pareigūno sąvoka, įtvirtinta BK 230 straipsnyje, visiškai apima visas Konvencijoje nurodytas užsienio pareigūnų funkcijas bei Konvencijoje minimus kitus asmenis, vykdančius užsienio valstybės deleguotą viešąją funkciją, įskaitant viešąsias agentūras ar viešuosius juridinius asmenis.

Užsienio pareigūną papirkęs asmuo baudžiamas bauta arba laisvės apribojimu, arba areštu, arba laisvės atėmimu iki 5 metų, o esant sunkinančioms aplinkybėms – baudžiamas laisvės atėmimu iki 7 metų. Kitos bausmės rūšys, kurios galėtų būti taikomos juridiniams asmenims už padarytą nusikalstamą veiką, yra įtvirtintos BK 43 straipsnyje (juridinio asmens veiklos apribojimas ar likvidavimas). Tiesiogiai ar netiesiogiai iš uždraustos veikos gauto turto, uždraustos veikos įrankio ar priemonės konfiskavimo pagrindai nustatyti BK 67, 72 straipsnių bei 230 straipsnio 5

dalyje. Nacionaliniai įstatymai papildomai numato ir kitus apribojimus už korupcinius nusikaltimus teistiems asmenims – draudimą dalyvauti viešųjų pirkimų konkursuose, valstybės tarnautojo atleidimą iš pareigų ir kt.

BK 227 straipsnio 6 dalis apriboja galimybę nuo baudžiamosios atsakomybės atleisti asmenis, kurie tiesiogiai arba netiesiogiai patys ar per tarpininką pasiūlė ar pažadėjo duoti arba davė kyšių užsienio pareigūnui, net ir tuo atveju, kai kyšio iš jų buvo reikalaujama ar provokuojama duoti kyšių ir jie, tiesiogiai arba netiesiogiai patys ar per tarpininką pasiūlė ar pažadėję duoti arba davė kyšių, per įmanomai trumpiausią laiką, bet ne vėliau, negu iki jų pripažinimo įtariamaisiais, savanoriškai apie tai pranešė teisėsaugos institucijai arba kyšių pažadėjo duoti ar davė su teisėsaugos institucijos žinia.

Juridinio asmens atsakomybės sąlygos numatytos BK 20 straipsnyje. Remiantis šiuo straipsniu juridinis asmuo taip pat atsako už fizinio asmens padarytas nusikalstamas veikas, jeigu nusikalstamą veiką juridinio asmens naudai arba interesais padarė fizinis asmuo, veikęs individualiai ar juridinio asmens vardu, jeigu jis, eidamas vadovaujančias pareigas juridiniame asmenyje, turėjo teisę atstovauti juridiniam asmeniui arba priimti sprendimus juridinio asmens vardu, arba kontroliuoti juridinio asmens veiklą, bei tais atvejais, kai nusikalstamos veikos buvo atliekamos juridinio asmens nurodymu ar leidimu arba dėl nepakankamos juridinio asmens priežiūros arba kontrolės. Pagal BK 20 straipsnio 4 dalį juridinis asmuo gali atsakyti ir už kontroliuojamo arba jam atstovaujančio kito juridinio asmens jo naudai padarytą veiką. Remiantis BK 20 straipsnio 5 dalimi juridinis asmuo gali atsakyti ir tais atvejais, kai fizinis asmuo už jo padarytą veiką yra atleidžiamas nuo baudžiamosios atsakomybės arba nėra traukiamas baudžiamojon atsakomybėn dėl kitų priežasčių. Detaliau šie atvejai aptariami Baudžiamojo proceso kodekso 387 straipsnyje.

Lietuvos Respublikos buhalterinės apskaitos, Lietuvos Respublikos įmonių finansinės atskaitomybės ir Lietuvos Respublikos įmonių grupių konsoliduotos finansinės atskaitomybės įstatymai nustato reikalavimus įmonių buhalterinei apskaitai bei finansinėms ataskaitoms. Lietuvos Respublikos administracinių nusižengimų kodekso 205 straipsnis ir Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6 knygos XXII skyrius nustato administracinę ir civilinę atsakomybę už netinkamą buhalterinės apskaitos tvarkymą ir neteisingos finansinės atskaitomybės pateikimą. BK 205, 222 ir 223 straipsniai nustato baudžiamąją atsakomybę tiek fiziniams, tiek juridiniams asmenims už apgaulingą pareiškimą apie juridinio asmens veiklą, apgaulingą ir aplaidų apskaitos tvarkymą.

Lietuvos Respublikos audito įstatymas nustato audito įmonėms ir auditoriams, atliekantiems auditą, pareigą laikytis Buhalterių profesionalų etikos kodekse nustatytų profesinės etikos principų, auditą atlikti pagal tarptautinius audito standartus.

2014 m. pabaigoje priimti mokesčių įstatymų pakeitimai, kuriais užkirstas kelias kyšiams išleistas lėšas atskaityti mokesčių tikslais. Lietuvos Respublikos gyventojų pajamų mokesčio įstatymo 2 ir 18 straipsnių pakeitimo ir Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymo 2 ir 31 straipsnių pakeitimo įstatymais nustatyta aiški nuostata, jog išlaidos ir sąnaudos, patirtos darant BK uždraustą veiką, įskaitant kyšius, nėra pripažįstamos leidžiamais atskaitymais.

Tarptautinio teisinio bendradarbiavimo procedūros, susijusios su teisinės pagalbos prašymais ir ekstradicija, yra reguliuojamos Lietuvos Respublikos baudžiamojo proceso kodekso (toliau – BPK), BK ir tarptautinių sutarčių nuostatomis. BK 9 ir 9<sup>1</sup> straipsniai nustato pagrindinius ekstradicijos principus, o BPK 69 – 76 straipsniai nustato išsamias ekstradicijos procedūras. Lietuvos Respublikos teismų ir prokuratūros susižinojimo su užsienio valstybių įstaigomis ir tarptautinėmis organizacijomis bei užsienio valstybių įstaigų ir tarptautinių organizacijų prašymų dėl proceso veiksmų atlikimo tvarka nustatyta BPK 66 ir 67 straipsniuose. Lietuva taip pat yra ratifikavusi daugelį konvencijų, susijusių su savitarpio teisinės pagalbos prašymų teikimu ir gavimu (1959 m. balandžio 20 d. Europos konvenciją dėl savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose bei jos 1978 m. ir 2001 m. papildomus protokolus, 2000 m. lapkričio 15 d. Jungtinių Tautų konvenciją prieš tarptautinį organizuotą nusikalstamumą, 2003 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų konvenciją prieš korupciją ir kt.), sudariusi nemažai dvišalių savitarpio teisinės pagalbos sutarčių (su Lenkija, Latvija, Rusija, Azerbaidžanu, Ukraina, Baltarusija ir kt.). Ekstradicijos srityje Lietuva

yra ratifikavusi 1957 m. gruodžio 13 d. Europos konvenciją dėl ekstradicijos ir jos pirmąjį bei antrąjį papildomus protokolus.

#### **4. Kokios siūlomos naujos teisinio reguliavimo nuostatos ir kokių teigiamų rezultatų laukiama**

Konvencijos tikslas reguliuoti pačius svarbiausius korupcijos reiškinius, į kuriuos yra įtraukti kitų valstybių pareigūnai. Konvencija įtvirtina reikalavimą kriminalizuoti vadinamąjį aktyvų užsienio valstybių pareigūnų papirkimą sudarant tarptautinius verslo sandorius, nenustatant konkrečių reikalavimų pasyviame užsienio pareigūnų papirkime.

Konvencija valstybėms numato pareigą savo nacionalinėje teisėje nustatyti atsakomybę fiziniams ir juridiniams asmenims už užsienio pareigūnų papirkimą sudarant tarptautinius verslo sandorius. Konvencijos 1 straipsnio 4 dalies a ir b punktuose pateikiamas „užsienio pareigūno“ apibrėžimas, kuris apima tris kategorijas: a) bet kokius užsienio valstybės paskirtus ar išrinktus teisėkūros, administracinės ar teisminės institucijos tarnautojus; b) bet kokius asmenis, teikiančius viešąsias paslaugas užsienio valstybės vardu, taip pat viešosios įstaigos ar viešosios įmonės vardu; c) bet kokius viešosios tarptautinės organizacijos pareigūnus ar atstovus. Konvencijos aiškinamajame rašte nurodoma, kad „viešosios paslaugos“ vykdymas apima bet kokią veiklą užtikrinant viešąjį interesą, kurią delegavo vykdyti užsienio valstybė, pavyzdžiui, veiklą, susijusią su viešaisiais pirkimais.

Prie Konvencijos prisijungusios valstybės privalo vykdyti įsipareigojimus kovoti su užsienio pareigūnų papirkimu, vykdydamos ikiteisminius tyrimus ar baudžiamuosius persekiojimus tarptautinėse pareigūnų papirkimo bylose, nustatyti veiksmingas, proporcingas ir atgrasančias sankcijas ne tik fiziniams, bet ir juridiniams asmenims.

Pagal Konvencijos 3 straipsnio 3 dalį valstybės turi imtis priemonių, kurios užtikrintų, kad kyšis ir papirkus užsienio pareigūną gautos pajamos arba turtas, kurio vertė atitinka tokių pajamų vertę, būtų areštuoti ir konfiskuoti arba kad būtų taikomos tokį pat poveikį turinčios piniginės sankcijos.

Konvencijoje įtvirtinama pareiga šalims nustatyti tokias priemones, kurių gali prireikti siekiant neleisti įmonėms turėti į apskaitos žurnalus neįtrauktų sąskaitų, sudaryti į apskaitos žurnalus neįtrauktus ar netinkamai įformintus sandorius, nurodyti nesamas išlaidas, nurodyti finansinius įsipareigojimus neteisingai nurodant jų objektą ir naudoti suklaidotus dokumentus siekiant papirkti užsienio pareigūnus arba nuslėpti tokio papirkimo faktą.

Taip pat Konvencijoje numatyti reikalavimai teikti skubią ir veiksmingą teisinę pagalbą kitai Konvencijos šaliai, nustatyti, kad užsienio pareigūno papirkimas yra laikomas nusikalstama veika, kuriai pagal Konvencijos šalių įstatymų nuostatas ir pasirašytas ekstradicijos sutarčių nuostatas, būtų taikoma ekstradicija, o tais atvejais, kai tarp Konvencijos šalių nėra galiojančios ekstradicijos sutarties, jos užsienio pareigūno papirkimo atveju Konvenciją gali laikyti ekstradicijos teisiniu pagrindu. Konvencijos 10 straipsnio 3 dalis reikalauja imtis būtinų priemonių, kurios sudarytų sąlygas išduoti nusikaltimą padariusius savo piliečius arba pačioms patraukti baudžiamojon atsakomybėn savo piliečius už užsienio pareigūno papirkimą. Šalis, kuri atmeta prašymą išduoti užsienio pareigūno papirkimu kaltinamą asmenį remdamasi tik tuo, kad tas asmuo yra jos pilietis, perduoda bylą savo kompetentingoms institucijoms baudžiamajam persekiojimui vykdyti.

Konvencijos 11 straipsnis numato susitariančioms šalims prievolę pranešti EBPO sekretariatui apie paskiriamas institucijas Konvencijos 4 straipsnio 3 dalyje, 9 straipsnyje ir 10 straipsnyje numatytų prašymų priėmimo, rengimo ir ryšių palaikymo šiais klausimais funkcijas. Remiantis BPK nuostatomis, Lietuvoje dėl šių Konvencijos straipsnių įgyvendinimo atsakingomis institucijomis būtų skiriamos Lietuvos Respublikos generalinė prokuratūra ir Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija.

Konvencijoje numato šalių stebėsenos mechanizmą, siekiant stebėti ir skatinti Konvencijos šalių visapusišką šios konvencijos nuostatų įgyvendinimą.

**5. Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo rezultatai (jeigu rengiant įstatymų projektus toks vertinimas turi būti atliktas ir jo rezultatai nepateikiami atskiru dokumentu), galimos neigiamos priimtų įstatymų pasekmės ir kokių priemonių reikėtų imtis, kad tokių pasekmių būtų išvengta**

Numatoma, kad Ratifikavimo įstatymas neturės neigiamų pasekmių.

**6. Kokią įtaką priimti įstatymai turės kriminogeninei situacijai, korupcijai**

Tikėtina, kad Konvencijos ratifikavimas prisidės prie užsienio pareigūnų papirkimo prevencijos stiprinimo ir kovos pasauliniu mastu. Taip pat Lietuvos Respublika, prisijungdama prie Konvencijos, prisidėtų prie tarptautinės bendruomenės pastangų, siekiant užkardyti tarptautinio pobūdžio korupcines veikas, Lietuvos Respublikos teisėsaugos institucijos ženkliai sustiprintų savo gebėjimus veiksmingai atskleisti, tirti ir persekioti užsienio pareigūnų papirkimą tarptautiniuose verslo sandoriuose, sumažėtų korupcinio pobūdžio veikų padarymo galimybė, todėl tai teigiamai veiks kovą su korupcija.

**7. Kaip įstatymų įgyvendinimas atsilieps verslo sąlygoms ir jo plėtrai**

Ratifikavimo įstatymo projekto įgyvendinimas turės teigiamos įtakos plėtojant sąžiningą verslą ir skatins investavimo Lietuvoje ir užsienio valstybėse plėtrą.

**8. Įstatymų inkorporavimas į teisinę sistemą, kokius teisės aktus būtina priimti, kokius galiojančius teisės aktus reikia pakeisti ar pripažinti netekusiais galios**

Pagal Lietuvos Respublikos Konstitucijos 138 straipsnio 1 dalies 6 punktą bei Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 7 straipsnio 1 dalies 6 punktą Konvencija priskirtina prie ratifikuotinų Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių.

**9. Ar įstatymo projektas parengtas laikantis Lietuvos Respublikos valstybinės kalbos, Teisėkūros pagrindų įstatymų reikalavimų, o įstatymo projekto sąvokos ir jas įvardijantys terminai įvertinti Terminų banko įstatymo ir jo įgyvendinamųjų teisės aktų nustatyta tvarka**

Ratifikavimo įstatymo projektas parengtas laikantis Lietuvos Respublikos valstybinės kalbos, Teisėkūros pagrindų įstatymų reikalavimų. Ratifikavimo įstatymo projekto sąvokos ir jas įvardijantys terminai įvertinti Terminų banko įstatymo ir jo įgyvendinamųjų teisės aktų nustatyta tvarka.

**10. Ar įstatymo projektas atitinka Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos nuostatas ir Europos Sąjungos dokumentus**

Ratifikavimo įstatymo projektas atitinka Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos nuostatas ir yra suderintas su Europos Sąjungos teisės aktais.

**11. Jeigu įstatymui įgyvendinti reikia įgyvendinamųjų teisės aktų, – kas ir kada juos turėtų priimti**

Priėmus Ratifikavimo įstatymą, jam įgyvendinti naujų teisės aktų priimti nereikės.

**12. Kiek valstybės, savivaldybių biudžetų ir kitų valstybės įsteigtų fondų lėšų prireiks įstatymui įgyvendinti, ar bus galima sutaupyti (pateikiami prognozuojami rodikliai einamaisiais ir artimiausiais 3 biudžetiniais metais)**

Ratifikavimo įstatymui įgyvendinti papildomų valstybės biudžeto lėšų nereikės.

**13. Įstatymo projekto rengimo metu gauti specialistų vertinimai ir išvados**

Ratifikavimo įstatymo projekto rengimo metu specialistų vertinimų ir išvadų nebuvo gauta.

**14. Reikšminiai žodžiai, kurių reikia Įstatymo projektui įtraukti į kompiuterinę paieškos sistemą, įskaitant Europos žodyno *Eurovoc* terminus, temas ir sritis**

„EBPO konvencija dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius“, „užsienio pareigūno papirkimas“.

**15. Kiti, iniciatorių nuomone, reikalingi pagrindimai ir paaiškinimai**

Nėra.

Teisingumo ministras

  
Milda Vainiutė  
2017.02.15

**LIETUVOS RESPUBLIKOS  
ĮSTATYMAS  
DĖL KONVENCIJOS DĖL KOVOS SU UŽSIENIO PAREIGŪNŲ PAPIRKIMU  
SUDARANT TARPTAUTINIUS VERSLO SANDORIUS RATIFIKAVIMO**

2017 m.

d. Nr.

Vilnius

**1 straipsnis. Konvencijos ratifikavimas**

Lietuvos Respublikos Seimas, vadovaudamasis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 67 straipsnio 16 punktu, 138 straipsnio pirmosios dalies 6 punktu ir atsižvelgdamas į Lietuvos Respublikos Prezidento 2017 m. \_\_\_\_\_ d. dekretą Nr. \_\_\_\_\_, ratifikuoja 1997 m. lapkričio 21 d. Derybų konferencijoje priimtą Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius (toliau – Konvencija).

**2 straipsnis. Lietuvos Respublikos pareiškimas**

Vadovaudamasis Konvencijos 11 straipsniu, Lietuvos Respublikos Seimas pareiškia, kad Lietuvos Respublikos generalinė prokuratūra ir Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija skiriamos kompetentingomis institucijomis atlikti Konvencijos 4 straipsnio 3 dalyje, 9 ir 10 straipsniuose nurodytų prašymų priėmimo, rengimo ir ryšių palaikymo šiais klausimais institucijos funkcijas.

*Skelbiu šį Lietuvos Respublikos Seimo priimtą įstatymą.*

Respublikos Prezidentas

Teisingumo ministerijos  
Tarptautinės teisės departamento  
direktorius

Darius Žilys

2017 07 15

Teisingumo ministrė

Milda Vainiutė

2017 07 15



## LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: 8-7065 2444, 8-7065 2400,  
faks. 8-7065 3090, el. p. [urm@urm.lt](mailto:urm@urm.lt), <http://www.urm.lt>  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

---

Teisingumo ministerijai

2017-02-06 Nr. (22.21)3-440

Į 2017-01-23 Nr. (1.9.)2T-58

### **DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISĖS AKTŲ, SUSIJUSIŲ SU EBPO KONVENCIJOS DĖL KOVOS SU UŽSIENIO PAREIGŪNŲ PAPIRKIMU SUDARANT TARPTAUTINIUS VERSLO SANDORIUS RATIFIKAVIMU, PROJEKTŲ PAKARTOTINIO DERINIMO**

Užsienio reikalų ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Teisingumo ministerijos 2017 m. sausio 23 d. raštu Nr. (1.9.)2T-58 pakartotinai pateiktus derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu pateikti Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius“ projektą, Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl teikimo Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius“ projektą ir Lietuvos Respublikos įstatymo „Dėl Konvencijos dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius ratifikavimo“ projektą, pažymi, kad ratifikavimo įstatymo projekto 2 straipsnio 1 dalies nuostata savo turinio prasme laikytina valstybės išlyga dėl tarptautinės sutarties tam tikrų nuostatų (ne)taikymo.

Atsižvelgiant į tai ir siekiant užtikrinti sklandų Lietuvos Respublikos prisijungimą prie Konvencijos dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius (toliau - Konvencija) stojimo į EBPO kontekste, siūlytina dėl tokios išlygos darymo bei kitų Konvencijos Šalių praktikos taikant Konvencijos 10 straipsnio nuostatas konsultuotis su EBPO darbo grupės dėl papirkimo sudarant tarptautinius verslo sandorius atstovais.

Kartu atkreipiame dėmesį, kad atsižvelgiant į susiklosčiusią praktiką ratifikavimo teisės aktų projektuose turėtų būti nurodyta, kad Konvencija ratifikuojama su išlyga ir/ar pareiškimu.

Ministerijos kanclerė

Jūratė Raguckienė

Originalas nebus siunčiamas

A.Matutytė, tel. 870652910, el.p. [agne.matutyte@urm.lt](mailto:agne.matutyte@urm.lt)



LIETUVOS RESPUBLIKOS FINANSŲ MINISTERIJA

Teisingumo ministerijai

2017-01-27 Nr. ((25.27-03)-5K-1701751)-6K-  
I 2017-01-23 Nr. (1.9.)2T-58 1700738

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISĖS AKTŲ, SUSIJUSIŲ SU EBPO KONVENCIJOS  
DĖL KOVOS SU UŽSIENIO PAREIGŪNŲ PAPIRKIMU SUDARANT TARPTAUTINIUS  
VERSLO SANDORIUS RATIFIKAVIMO, PROJEKTŲ PAKARTOTINIO DERINIMO**

Finansų ministerija, išnagrinėjusi Jūsų 2017 m. sausio 23 d. raštu Nr. (1.9.)2T-593 pateiktus derinti teisės aktų, būtinų Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos Konvencijos dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius ratifikavimui, projektus (toliau – teisės aktų projektai), informuoja, kad pagal kompetenciją minėtiems teisės aktų projektams pastabų ir pasiūlymų neturi.

Finansų viceministrė

Loreta Maskaliovienė

Jolita Klimavičienė, tel. (8 5) 2199 300, el. p. [jolita.klimaviciene@finmin.lt](mailto:jolita.klimaviciene@finmin.lt)

2017-01-26 Dėl EBPO konvencijos dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius ratifikavimo

Budžetinė įstaiga  
Lukiškių g. 2, LT-01512 Vilnius

Tel. (8 5) 239 0000  
Faks. (8 5) 279 1481

El. paštas [finmin@finmin.lt](mailto:finmin@finmin.lt)  
<http://www.finmin.lt>

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių  
asmenų registre, kodas 288601650





## LIETUVOS RESPUBLIKOS VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Šventaragio g. 2, LT-01510 Vilnius,  
tel.: (8 5) 271 7154 / 271 7178, faks. (8 5) 271 8551, el. p. bendrasisd@vrm.lt  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188601464

---

Lietuvos Respublikos  
teisingumo ministerijai

2017-01-                      Nr. 1D-                      (3)  
į 2017-01-23              Nr. (1.9.)2T-  
58

### **DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISĖS AKTŲ, SUSIJUSIŲ SU ESPO KONVENCIJOS DĖL KOVOS SU UŽSIENIO PAREIGŪNŲ PAPIRKIMU SUDARANT TARPTAUTINIUS VERSLO SANDORIUS RATIFIKAVIMU, PROJEKTŲ PAKARTOTINIO DERINIMO**

Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerija (toliau – Vidaus reikalų ministerija) išnagrinėjusi Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos pateiktus 2017 m. sausio 23 d (raštas Nr. (1.9.)2T-58) derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu pateikti Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius“, Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl teikimo Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius“, Lietuvos Respublikos įstatymo „Konvencijos dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius ratifikavo“ projektus, informuoja, kad pastabų ir pasiūlymų neturi.

Vidaus reikalų viceministras

Česlovas Mulma

Daiva Valeikienė, tel. 271 8696, el. p. daiva.valeikiene@vrm.lt



LIETUVOS RESPUBLIKOS  
TEISINGUMO MINISTERIJA  
GAUTA  
20 14 m. 01 mėn. 24 d.  
Nr. 15-44  
TTD

## LIETUVOS RESPUBLIKOS SPECIALIŲJŲ TYRIMŲ TARNYBA

Lietuvos Respublikos teisingumo  
ministerijai  
El.p. [rastine@tm.lt](mailto:rastine@tm.lt)

2017-01-  
į 2017-01-23

Nr.  
Nr. (1.9.)2T-58

### **DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISĖS AKTŲ, SUSIJUSIŲ SU EBPO KONVENCIJOS DĖL KOVOS SU UŽSIENIO PAREIGŲNŲ PAPIRKIMU SUDARANT TARPTAUTINIUS VERSLO SANDORIUS RATIFIKAVIMU, PROJEKTŲ PAKARTOTINIO DERINIMO**

Susipažinę su Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos derinimui pateiktais Lietuvos Respublikos teisės aktų, būtinų Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos Konvencijos dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius ratifikavimui, projektais, informuojame, kad pastabų ir pasiūlymų dėl šių projektų neturime.

Direktorius

Saulius Urbanavičius

Rūta Kaziliūnaitė, tel. (8 706) 63 383, el. p. [ruta.kaziliunaite@stt.lt](mailto:ruta.kaziliunaite@stt.lt)





**LIETUVOS RESPUBLIKOS  
GENERALINĖ PROKURATŪRA**

Lietuvos Respublikos  
teisingumo ministerijai

2017-01-31 Nr. 17.2-948

**DĖL IŠVADŲ PATEIKIMO**

Susipažinę su Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos parengtais ir pateiktais derinti teisės aktų projektais Nr. 16-6089(3), 16-6090(3), 16-6091(3), informuojame, kad pastabų ir pasiūlymų dėl šių projektų neturime.

Generalinis prokuroras

Evaldas Pašilis



**EUROPOS TEISĖS DEPARTAMENTAS  
PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJOS**

Biudžetinė įstaiga, Vilniaus g. 23-7A, LT-01402 Vilnius, tel. 8 706 63 687, faks. 8 706 63 689,  
el. p. [etd@etd.lt](mailto:etd@etd.lt). Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188600362

Lietuvos Respublikos  
teisingumo ministerijai

2017-01-31 Nr. NR-82  
| 2017-01-23 Nr. (1.9.)2T-58

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISĖS AKTŲ, SUSIJUSIŲ SU EBPO  
KONVENCIJOS DĖL KOVOS SU UŽSIENIO PAREIGŲNŲ PAPIRKIMU SUDARANT  
TARPTAUTINIUS VERSLO SANDORIUS RATIFIKAVIMU, PROJEKTŲ  
PAKARTOTINIO DERINIMO**

Išnagrinėję Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos 2017 m. sausio 23 d. raštu Nr. (1.9.)2T-58 pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu pateikti Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius“ projektą, Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl teikimo Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Konvenciją dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius“ projektą ir Lietuvos Respublikos įstatymo „Dėl Konvencijos dėl kovos su užsienio pareigūnų papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius ratifikavimo“ projektą pažymime, kad pastabų ar pasiūlymų dėl šių projektų atitikties Europos Sąjungos teisei neturime.

Generalinio direktoriaus pavaduotojas

Karolis Dieninis

Vaida Čepaitė, tel. 8 706 63 688, el. p. [vaida.cepaite@etd.lt](mailto:vaida.cepaite@etd.lt)

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA  
TEISĖS DEPARTAMENTAS**

**IŠVADA**

**DĖL TEISĖS AKTŲ, SUSIJUSIŲ SU KONVENCIJOS DĖL KOVOS SU UŽSIENIO  
PAREIGŪNŲ PAPIRKIMU SUDARANT TARPTAUTINIUS VERSLO SANDORIUS  
RATIFIKAVIMU, PROJEKTŲ (toliau - Projektai)  
(TAP NR. 16-1045(2); TAIS NR. 16-6090(4))**

2017-02-20 Nr.NV-457

Vilnius

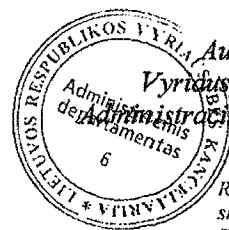
Įvertinę Projektų po ministerijų atstovų (viceministrų, ministerijų kanclerių) 2016 m. liepos 5 d. pasitarimo atitiktį įstatymams, Vyriausybės nutarimams bei teisės technikos reikalavimams, esminių pastabų neturime, tačiau siūlome įrašyti Nutarimo ir Dekreto projektuose po žodžio „ratifikuoti“ žodžius „su pareiškimu“ (tai pasiūlė ir Užsienio reikalų ministerija 2017-02-06 rašte Nr. (22.21)3-740).

Teisės departamento direktoriaus pavaduotojas

Aleksandr Radčenko

Vida Jasiukevičienė, tel. 8 706 63 731, el. p. vida.jasiukeviciene@lr.lt

prie 14 kl. (LRV pol.)



Autentiškas vertimas  
Vyriausybės kanceliarijos  
Administracinis departamentas  
2016 06 07

Redagavimo ir vertimų  
skyriaus vedėjo pavaduotoja

D. Čekatauskienė

*Čekatauskienė*

## KONVENCIJA

### DĖL KOVOS SU UŽSIENIO PAREIGŪNŲ PAPIRKIMU SUDARANT TARPTAUTINIUS VERSLO SANDORIUS

Priimta Derybų konferencijoje 1997 m. lapkričio 21 d.

#### Preambulė

##### Šalys,

*manydamos*, kad papirkimas sudarant tarptautinius verslo sandorius, taip pat užsiimant prekyba ir investicijomis yra plačiai paplitęs ir kelia didelių moralinių ir politinių rūpesčių, daro neigiamą poveikį geram valdymui ir ekonominei plėtrai bei iškreipia tarptautinės konkurencijos sąlygas;

*manydamos*, kad visos valstybės dalijasi atsakomybe už kovą su papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius;

*atsižvelgdamos* į 1997 m. gegužės 23 d. Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos (EBPO) tarybos patvirtintą naujos redakcijos Rekomendaciją dėl kovos su papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius (C(97)123/FINAL), kurioje, *inter alia*, raginama imtis veiksmingų priemonių, atgrasančių nuo užsienio pareigūnų papirkimo, užkertančių jam kelią ir skirtų kovoti su papirkimu sudarant tarptautinius verslo sandorius, visų pirma tokių priemonių, kurios tokio papirkimo atveju užtikrintų greitą, veiksmingą ir koordinuotą baudžiamosios atsakomybės taikymą vadovaujantis minėtoje rekomendacijoje išdėstytais sutartais bendrais principais, taip pat pagrindiniais jurisdikcijos ir kitais kiekvienoje valstybėje galiojančiais teisiniais principais;

*palankiai vertindamos* kitus pastarojo meto pokyčius, kuriais pasiekta dar didesnė pažanga tarptautinio supratimo ir bendradarbiavimo kovojant su pareigūnų papirkimu srityje, taip pat Jungtinių Tautų, Pasaulio banko, Tarptautinio valiutos fondo, Pasaulio prekybos organizacijos, Amerikos valstybių organizacijos, Europos Tarybos ir Europos Sąjungos veiksmus;

*palankiai vertindamos* įmonių, verslo organizacijų ir profesinių sąjungų, taip pat kitų nevyriausybinių organizacijų pastangas kovojant su papirkimu;

*pripažindamos* vyriausybių vaidmenį užkertant kelią asmenų ir įmonių kurstymui duoti kyšių sudarant tarptautinius verslo sandorius;

*pripažindamos*, kad norint pasiekti pažangą šioje srityje būtinos ne tik pastangos nacionaliniu lygmeniu, bet ir daugiašalis bendradarbiavimas, stebėsena ir palaikomosios priemonės;

*pripažindamos*, kad pagrindinis Konvencijos tikslas ir uždavinys yra užtikrinti priemonių, kurių imsis Šalys, lygiavertiškumą, todėl būtina, kad Konvencija būtų ratifikuota nenustatant jokių nukrypti leidžiančių nuostatų, galinčių daryti neigiamą poveikį minėtam lygiavertiškumui,

*s u s i t a r e:*

## 1 straipsnis

**Užsienio pareigūnų papirkimas**

1. Kiekviena Šalis imasi tokių priemonių, kurios gali būti būtinos siekiant įtvirtinti, kad, vadovaujantis jos teisės nuostatomis, tai, kai bet koks asmuo, siekdamas gauti su verslu susijusios nepelnytos naudos arba išlaikyti jau įgytą naudą užsiimant tarptautiniu verslu, tiesiogiai ar per tarpininkus tyčia siūlo, žada duoti ar duoda bet koki nepagrįstą piniginių ar kitoki atlygį užsienio pareigūnui kaip užmokestį jam asmeniškai arba trečiajai šaliai už pareigūno veikimą ar neveikimą einant oficialias pareigas, būtų laikoma nusikalstama veika.

2. Kiekviena Šalis imasi visų priemonių, kurios būtinos norint įtvirtinti, kad bendrininkavimas paperkant užsienio pareigūną, įskaitant kurstymą, pagalbą ir skatinimą arba leidimo davimą, būtų laikomas nusikalstama veika. Pasikėsinimas papirkti užsienio pareigūną ir sąmokslas tai padaryti laikomi tokio pat masto nusikalstama veika, kaip ir bandymas papirkti tos Šalies pareigūną ir sąmokslas tai padaryti.

3. 1 ir 2 dalyse nurodyta veika toliau vadinama „užsienio pareigūno papirkimu“.

4. Šioje Konvencijoje:

a) „užsienio pareigūnas“ – bet kuris užsienio valstybės paskirtas ar išrinktas teisėkūros, administracinės ar teisminės institucijos tarnautojas; bet kuris asmuo, teikiantis viešąsias paslaugas užsienio valstybės vardu, taip pat viešosios įstaigos ar viešosios įmonės vardu; bet kuris viešosios tarptautinės organizacijos pareigūnas ar atstovas;

b) sąvoka „užsienio valstybė“ apima visus valdymo lygmenis ir sritis pradedant nacionaliniu lygmeniu ir baigiant vietos lygmeniu;

c) „veikimas ar neveikimas einant oficialias pareigas“ – bet koks naudojimasis valstybės pareigūno pareigomis, nesvarbu, ar toks naudojimasis patenka ar nepatenka į jo oficialiai apibrėžtą įgaliojimų sritį.

## 2 straipsnis

**Juridinių asmenų atsakomybė**

Kiekviena Šalis, vadovaudamasi savo teisiniais principais, imasi tokių priemonių, kurios gali būti būtinos juridinių asmenų atsakomybei už užsienio pareigūno papirkimą įtvirtinti.

## 3 straipsnis

**Sankcijos**

1. Už užsienio pareigūno papirkimą baudžiama veiksmingomis, proporcingomis ir atgrasančiomis baudžiamosiomis sankcijomis. Taikomų sankcijų įvairovė turi būti panaši į sankcijų, taikomų už tos Šalies valstybės pareigūnų papirkimą, įvairovę ir, kai tai susiję su fiziniiais asmenimis, apima tokį laisvės atėmimą, kurio užtenka veiksmingai savitarpio teisinei pagalbai ir ekstradicijai įvykdyti.

2. Jei pagal Šalies teisinę sistemą baudžiamoji atsakomybė juridiniams asmenims netaikoma, ta Šalis užtikrina, kad juridiniams asmenims už užsienio pareigūnų papirkimą būtų

taikomos veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios nebaudžiamosios sankcijos, apimančios ir pinigines sankcijas.

3. Kiekviena Šalis imasi tokių priemonių, kurių gali prireikti norint užtikrinti, kad kyšis ir papirkus užsienio pareigūną gautos pajamos arba turtas, kurio vertė atitinka tokių pajamų vertę, būtų areštuoti ir konfiskuoti arba kad būtų taikomos tokį pat poveikį turinčios pinigines sankcijas.

4. Kiekviena Šalis apsvarsto galimybę taikyti papildomas civilines ar administracines sankcijas kiekvienam asmeniui, kuriam taikomos sankcijos už užsienio pareigūno papirkimą.

#### 4 straipsnis

##### **Jurisdikcija**

1. Kiekviena Šalis imasi tokių priemonių, kurių gali prireikti jos jurisdikcijai užsienio pareigūno papirkimo atžvilgiu nustatyti, kai nusikalstama veika visa arba iš dalies yra padaryta jos teritorijoje.

2. Kiekviena Šalis, turinti jurisdikciją persekioti savo piliečius už užsienyje įvykdytą nusikalstamą veiką, imasi tokių priemonių, kurių gali prireikti jos jurisdikcijai vykdyti tokį persekiojimą užsienio pareigūno papirkimo atveju nustatyti, vadovaudamasi tokiais pat principais.

3. Kai šioje Konvencijoje apibūdinta galima nusikalstama veika priklauso daugiau nei vienos Šalies jurisdikcijai, susijusios Šalys vienos iš jų prašymu tariausi, norėdamos nustatyti tinkamiausią jurisdikciją baudžiamajam persekiojimui.

4. Kiekviena Šalis peržiūri savo dabartinę jurisdikcijos pagrindą, kad įsitikintų, ar jis yra veiksmingas kovojant su užsienio pareigūnų papirkimu; jei jurisdikcijos pagrindas neveiksmingas, imasi taisomųjų priemonių.

#### 5 straipsnis

##### **Įgyvendinimas**

Užsienio pareigūno papirkimo tyrimas atliekamas ir baudžiamasis persekiojimas vykdomas vadovaujantis kiekvienoje iš Šalių galiojančiomis taisyklėmis ir principais. Jiems neturi daryti įtakos aplinkybės, susijusios su nacionaliniu ekonominiu interesu, galimu poveikiu santykiams su kita valstybe ar su veika susijusio fizinio ar juridinio asmens tapatybe.

#### 6 straipsnis

##### **Senatis**

Užsienio pareigūno papirkimo nusikalstamai veikai taikomas senaties terminas turėtų būti pakankamas šios baudžiamosios veikos tyrimui ir baudžiamajam persekiojimui.



## 7 straipsnis

**Pinigų plovimas**

Šalis, kurioje jos pačios valstybės pareigūno papirkimas yra laikomas pirmine nusikalstama veika siekiant taikyti pinigų plovimo srityje nustatytus teisės aktus, tokį pat principą taiko ir užsienio pareigūno papirkimo atveju nesvarbu, kur įvyko papirkimas.

## 8 straipsnis

**Apskaita**

1. Siekdama veiksmingai kovoti su užsienio pareigūnų papirkimu kiekviena Šalis savo įstatymais ir kitais teisės aktais, kuriais reglamentuojamas apskaitos žurnalų ir apskaitos duomenų tvarkymas, finansinių ataskaitų skelbimas, apskaitos ir audito standartai, nustato tokias priemones, kurių gali prireikti siekiant neleisti įmonėms, kurioms taikomos minėtų įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatos, turėti į apskaitos žurnalus neįtrauktas sąskaitas, sudaryti į apskaitos žurnalus neįtrauktus ar netinkamai įformintus sandorius, nurodyti nesamas išlaidas, nurodyti finansinius įsipareigojimus neteislingai nurodant jų objektą ir naudoti suklastotus dokumentus siekiant papirkti užsienio pareigūnus arba nuslėpti tokio papirkimo faktą.

2. Kiekviena Šalis nustato veiksmingas, proporcingas ir atgrasančias civilines, administracines arba baudžiamąsias sankcijas už reikalavimų nepaisymą tvarkant tokių įmonių buhalteriją, apskaitą, sąskaitas ir finansines ataskaitas ir už jų klastojimą.

## 9 straipsnis

**Savitarpio teisinė pagalba**

1. Kiekviena Šalis, tiek, kiek leidžiama pagal jos įstatymų ir atitinkamų sutarčių bei susitarimų nuostatas, teikia skubią ir veiksmingą teisinę pagalbą kitai Šaliai siekdama padėti atliekant Šalies dėl nusikalstamų veikų, kurios patenka į šios Konvencijos taikymo sritį, pradėtus nusikalstamos veikos tyrimus ir baudžiamąjį procesą ir atliekant juridinio asmens atžvilgiu Šalies pradėtą nebaudžiamąjį procesą, kuris patenka į šios Konvencijos taikymo sritį. Prašomoji Šalis nedelsdama praneša prašančiajai Šaliai, kokios papildomos informacijos ar dokumentų reikia jos pagalbos prašymui vykdyti ir jai paprašius informuoja apie pagalbos prašymo eigą ir rezultatus.

2. Kai Šalis teikia savitarpio teisinę pagalbą tik abipusio baudžiamumo atveju, laikoma, kad abipusis baudžiamumas yra tada, jei nusikalstama veika, dėl kurios prašoma pagalbos, patenka į šios Konvencijos taikymo sritį.

3. Šalis negali atsisakyti teikti savitarpio teisinę pagalbą baudžiamosiose bylose, kurios patenka į šios Konvencijos taikymo sritį, motyvuodama banko paslaptimi.

## 10 straipsnis

**Ekstradicija**

1. Užsienio pareigūno papirkimas laikomas nusikalstama veika, kuriai pagal Šalių įstatymų nuostatas ir Šalių pasirašytų ekstradicijos sutarčių nuostatas taikoma ekstradicija.

2. Jei Šalis, kuri taiko ekstradiciją tik tuo atveju, kai yra pasirašyta ekstradicijos sutartis, gauna kitos Šalies, su kuria ji nėra pasirašiusi ekstradicijos sutarties, ekstradicijos prašymą, ji gali laikyti šią Konvenciją ekstradicijos užsienio pareigūno papirkimo atveju teisiniu pagrindu.

3. Kiekviena Šalis imasi būtinų priemonių, kuriomis užtikrina, kad arba ji gali išduoti nusikaltimą padariusius savo piliečius, arba kad ji gali patraukti baudžiamojon atsakomybėn savo piliečius už užsienio pareigūno papirkimą. Šalis, kuri atmeta prašymą išduoti užsienio pareigūno papirkimu kaltinamą asmenį remdamasi tik tuo, kad tas asmuo yra jos pilietis, perduoda bylą savo kompetentingoms institucijoms baudžiamajam persekiojimui vykdyti.

4. Ekstradicija dėl užsienio pareigūno papirkimo vykdoma laikantis kiekvienos Šalies nacionalinėje teisėje, taip pat galiojančiose sutartyse ir susitarimuose nustatytų sąlygų. Jei Šalis vykdo ekstradiciją tik esant abipusiam baudžiamumui, laikoma, kad abipusis baudžiamumas yra, jei baudžiamoji veika, dėl kurios prašoma ekstradicijos, patenka į šios Konvencijos 1 straipsnio taikymo sritį.

## 11 straipsnis

### Atsakingos valdžios institucijos

Kiekviena Šalis, įgyvendindama 4 straipsnio 3 dalies nuostatas dėl tarimosi, 9 straipsnio nuostatas dėl savitarpio teisinės pagalbos ir 10 straipsnio nuostatas dėl ekstradicijos ir nepažeisdama Šalių sudarytų kitų susitarimų, nurodo EBPO generaliniam sekretoriui valdžios instituciją ar institucijas, kurios atsakingos už prašymų rengimą ir priėmimą ir kurios atlieka tos Šalies ryšių palaikymo minėtais klausimais institucijos funkciją.

## 12 straipsnis

### Stebėseną ir palaikomosios priemonės

Šalys bendradarbiauja įgyvendindamos sistemingą palaikomųjų priemonių programą, taip siekdamas stebėti ir skatinti visapusišką šios Konvencijos įgyvendinimą. Jei Šalys bendru sutarimu nenusprendžia kitaip, tai atlieka EBPO darbo grupė dėl papirkimo sudarant tarptautinius verslo sandorius, laikydamasi jai suteiktų įgaliojimų, arba kitas jos funkcijų perėmėjas, laikydamasis jam suteiktų įgaliojimų; Šalys padengia programos išlaidas remdamosi tam organui taikomomis taisyklėmis.

## 13 straipsnis

### Pasirašymas ir prisijungimas

1. Iki įsigaliojimo ši Konvencija teikiama pasirašyti EBPO narėms ir ne narėms, kurios pakviestos tapti visateisėmis EBPO darbo grupės dėl papirkimo sudarant tarptautinius verslo sandorius dalyvėmis.

2. Konvencijai įsigaliojus prie jos gali prisijungti bet kuri Konvencijos nepasirašiusi valstybė, kuri yra EBPO narė arba kuri tapo visateise EBPO darbo grupės dėl papirkimo sudarant tarptautinius verslo sandorius ar kito jos funkcijų perėmėjo dalyve. Kiekvienai tokiai Konvencijos

nepasirašiusiai valstybei Konvencija įsigalioja 60-ą dieną nuo jos prisijungimo dokumento deponavimo dienos.

#### 14 straipsnis

##### **Ratifikavimas ir depozitaras**

1. Šią Konvenciją priima, patvirtina ar ratifikuoja ją pasirašiusios valstybės vadovaudamosi atitinkamų jų teisės aktų nuostatomis.

2. Priėmimo, patvirtinimo, ratifikavimo arba prisijungimo dokumentai deponuojami EBPO generaliniam sekretoriui, kuris yra šios Konvencijos depozitaras.

#### 15 straipsnis

##### **Įsigaliojimas**

1. Ši Konvencija įsigalioja 60-ą dieną nuo dienos, kurią penkios iš priede DAF/IME/BR(97)18/FINAL nurodytų dešimties daugiausia eksportuojančių valstybių, kurių bendras eksportas sudaro bent 60 proc. visų nurodytų dešimties valstybių bendro eksporto, deponavo savo priėmimo, patvirtinimo ar ratifikavimo dokumentus. Kiekvienai Konvenciją pasirašiusiai valstybei, kuri deponuoja savo dokumentą po šios įsigaliojimo dienos, Konvencija įsigalioja 60-ą dieną nuo jos dokumento deponavimo dienos.

2. Jei po 1998 m. gruodžio 31 d. Konvencija neįsigaliojo pagal šio straipsnio 1 dalį, bet kuri priėmimo, patvirtinimo ar ratifikavimo dokumentus deponavusi Konvenciją pasirašiusi valstybė gali raštu pranešti depozitarui apie savo pasirengimą patvirtinti šios Konvencijos įsigaliojimą pagal 2 dalį. Šiai Konvenciją pasirašiusiai valstybei Konvencija įsigalioja 60-ą dieną nuo dienos, kurią bent dvi Konvenciją pasirašiusios valstybės deponavo tokius savo pranešimus. Kiekvienai Konvenciją pasirašiusiai valstybei, kuri deponuoja savo pranešimą po šios įsigaliojimo dienos, Konvencija įsigalioja 60-ą dieną nuo deponavimo dienos.

#### 16 straipsnis

##### **Pakeitimas**

Kiekviena Šalis gali siūlyti šios Konvencijos pakeitimą. Pakeitimo pasiūlymas teikiamas depozitarui, kuris apie jį praneša kitoms Šalims likus bent 60 dienų iki Šalių susitikimo, kuris organizuojamas pakeitimo pasiūlymui aptarti. Šalių bendru sutarimu arba kitais būdais, kuriuos Šalys gali nustatyti bendru sutarimu, priimtas pakeitimas įsigalioja praėjus 60 dienų nuo dienos, kurią visos Šalys deponuoja ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentus arba kitomis sąlygomis, kurias Šalys gali nustatyti pakeitimo priėmimo metu.

#### 17 straipsnis

##### **Pasitraukimas iš Konvencijos**

Šalis gali pasitraukti iš šios Konvencijos pateikdama rašytinį pranešimą depozitarui. Toks pasitraukimas įsigalioja praėjus metams nuo pranešimo gavimo dienos. Šaliai pasitraukus kitų Šalių

ir Šalies, kuri pasitraukė, bendradarbiavimas dėl visų prieš įsigaliojant pasitraukimui pateiktų ir dar neišnagrinėtų pagalbos prašymų ar ekstradicijos toliau tęsiamas.

**Priedas**  
**Statistiniai duomenys apie EBPO eksportą**

	1990–1996 m. mln. JAV dolerių	1990–1996 m.	1990–1996 m.
		Iš viso EBPO, proc.	10 didžiausių, proc.
Jungtinės Amerikos Valstijos	287 118	15,9 %	19,7 %
Vokietija	254 746	14,1 %	17,5 %
Japonija	212 665	11,8 %	14,6 %
Prancūzija	138 471	7,7 %	9,5 %
Jungtinė Karalystė	121 258	6,7 %	8,3 %
Italija	112 449	6,2 %	7,7 %
Kanada	91 215	5,1 %	6,3 %
Korėja <sup>1)</sup>	81 364	4,5 %	5,6 %
Nyderlandai	81 264	4,5 %	5,6 %
Belgija ir Liuksemburgas	78 598	4,4 %	5,4 %
<b>Iš viso 10-ies didžiausių</b>	<b>1 459 148</b>	<b>81,0 %</b>	<b>100 %</b>
Ispanija	42 469	2,4 %	
Šveicarija	40 395	2,2 %	
Švedija	36 710	2,0 %	
Meksika <sup>1)</sup>	34 233	1,9 %	
Australija	27 194	1,5 %	
Danija	24 145	1,3 %	
Austrija*	22 432	1,2 %	
Norvegija	21 666	1,2 %	
Airija	19 217	1,1 %	
Suomija	17 296	1,0 %	
Lenkija <sup>1)**</sup>	12 652	0,7 %	
Portugalija	10 801	0,6 %	
Turkija*	8 027	0,4 %	

Vengrija**	6 795	0,4 %
Naujoji Zelandija	6 663	0,4 %
Čekijos Respublika***	6 263	0,3 %
Graikija*	4 606	0,3 %
Islandija	949	0,1 %
<b>Iš viso EBPO</b>	<b>1 801 661</b>	<b>100 %</b>

Pastabos: \*1990–1995 m.; \*\*1991–1996 m.; \*\*\*1993–1996 m.

Šaltinis. EBPO, <sup>1)</sup>TVF.

Pastaba apie Belgiją ir Liuksemburgą. Turimi Belgijos ir Liuksemburgo prekybos statistiniai duomenys yra bendri ir apima abi valstybes. Įgyvendinant Konvencijos 15 straipsnio 1 dalies nuostatas, jei viena iš šių valstybių – Belgija arba Liuksemburgas – deponuoja savo priėmimo, patvirtinimo ar ratifikavimo dokumentą arba jei abi valstybės – Belgija ir Liuksemburgas – deponuoja savo priėmimo, patvirtinimo ar ratifikavimo dokumentus, laikoma, kad viena iš valstybių, kuri priklauso daugiausiai eksportuojančių valstybių dešimtukui, deponavo savo dokumentą, o abiejų valstybių bendras eksporto rodiklis bus priskaičiuotas prie 60 % tų dešimties valstybių viso bendro eksporto, kurių reikia Konvencijai įsigaliooti pagal minėtą nuostatą.